

S2
SW2



IT **Usò e Manutenzione**

CE

49.0257.00
ed. 05/2022

IT**DATI IDENTIFICATIVI**

I dati identificativi e la marcatura "CE" della macchina sono posizionati sulla targhetta posta sotto il pannellino comandi.

Si consiglia di trascrivere il modello della macchina e il relativo numero di matricola nella tabella riportata nella pagina seguente.

EN**IDENTIFICATION DATA**

The machine identification data and the "CE" marking are shown on the plate, located under the control panel.

It is advisable to make a note of the machine model and the relative serial number shown on the following page.

FR**DONNÉES D'IDENTIFICATION**

Les données d'identification et le marquage «CE» de la machine se trouvent sur la plaque située sur le panneau de commande.

Il est recommandé de reporter dans le tableau ci-dessous le modèle de la machine et le numéro relatif de matricule.

DE**KENNDATEN**

Die Maschinenkenndaten und die Aufprägung "CE" befinden sich auf dem Schild unter der Steuertafel. Es ist ratsam das Maschinenmodell und die dazugehörige Matrikelnummer in unten stehende Tabelle einzutragen.

ES**ESDATOS IDENTIFICATIVOS**

Los datos de identificación y la marca "CE" de la máquina están posicionadas en la placa colocada debajo del panel de mandos.

Se recomienda transcribir el modelo y el número de matrícula de la máquina en la tabla inferior

PT**DADOS IDENTIFICATIVOS/TÉCNICOS**

Os dados identificativos e a marcação "CE" da máquina estão posicionados na placa posta por baixo do painel de comandos.

Recomendamos que você anote o modelo da máquina e seu número de série na tabela abaixo.

NL**IDENTIFICATIEGEGEVENS**

De identificatiegegevens en de CE-markering van de machine zijn op het plaatje onder het bedieningspaneeltje vermeld.

We raden u aan om het machinemodel en serienummer in de tabel op de volgende pagina in te vullen.

RU

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Идентификационные данные машины и “CE” маркировки приведены на табличке, расположенной под панелью управления.Рекомендуется записать модель машины и ее серийный номер в таблицу на следующей странице.

PL

DANE IDENTYFIKACYJNE

Dane identyfikacyjne i oznakowanie „CE” maszyny znajdują się na tabliczce znajdującej się pod panelem sterowniczym.

Zaleca się wpisać model i numer fabryczny maszyny do tabeli znajdującej się na kolejnej stronie.

DK

IDENTIFIKATIONSDATA

Maskinens identifikationsdata og EF-mærket er placeret på mærkepladen under kommando-panelet.

Det tilrådes at skrive maskinens model samt serienummeret på tabellen der er trykt på næste side.

SV

IDENTIFIERINGSDATA

Maskinens identifieringsdata och CE-märkning anges på märkskylten som sitter under kontrollpanelen.

Vi rekommenderar att ni skriver av maskinmodellen och det tillhörande registreringsnumret i tabellen som finns härunder.

TR

TEKNİK ÖZELLİKLER

Makinenin tanımlayıcı bilgileri ve “CE” işareti kumanda panelinin altına yerleştirilmiş tabelada bulunmaktadır.

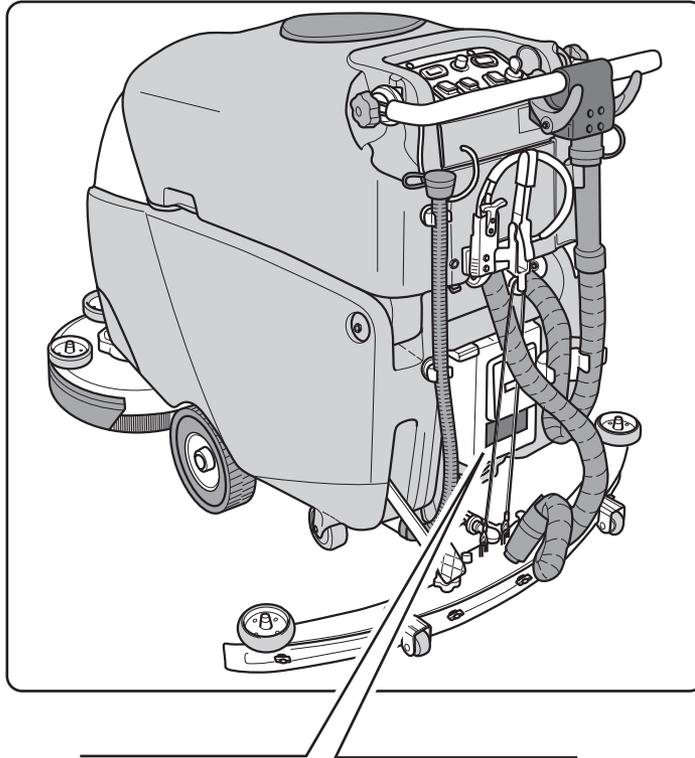
Cihazın modelini ve bir sonraki sayfadaki tabloda belirtilen ilgili ürün numarasını bir yere not etmeniz tavsiye edilir.

HU

AZONOSÍTÓ ADATOK

A gép azonosító adatai és „CE” jelzése a kapcsolótábla alatti táblácskán található.

Javasoljuk, hogy írja be a gép típusára és sorozatszámára vonatkozó adatokat a következő oldalon található táblázatba.



1		CE		4
		EAC	IPX3	
	Scrubber Dryer	Mod:	MADE IN ITALY	8
2	Art:		7
	Year:		6
	GVW:kg		s/n:	3
	5			

	1	2	3	4
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola	Grado di protezione
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°	Degree of protection
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule	Degré de protection
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Matrikelnr.	Schutzgrad
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola	Grado de protección
PT	Produtor	Características elétricas	Número de série	Grau de protecção
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer	Beschermingsgraad
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №	Степень защиты
PL	Producent	Właściwości elektryczne	Nr. Fabryczny	Stopień ochrony
DK	Fabrikant	El-specifikationer	Matrikelnummer	Tæthedegrad
SV	Tillverkare	Elektriska egenskaper	Serienummer	Grad av skydd
TR	Vikt i körklart skick	Byggnadsår	Artikelnummer	Modell
HU	Vikt i körklart skick	Byggnadsår	Artikelnummer	Modell

	5	6	7	8
IT	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione	Codice articolo	Modello
EN	Weight in running order	Year of manufacture	Item code	Model
FR	Poids en ordre de marche	Année de construction	Référence de l'article	Modèle
DE	Gewicht bei Betrieb	Baujahr	Artikelnummer	Modell
ES	Peso en orden de marcha	Año de fabricación	Código del artículo	Modelo
PT	Peso em ordem de marcha	Ano de construção	Código do artigo	Modelo
NL	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar	Artikelcode	Model
RU	Эксплуатационный вес	Год постройки	Код изделия	Модель
PL	Masa w stanie gotowym do	Rok budowy	Kod produktu	Model
DK	Vægt i køreklar stand	Byggeår	Artikelkode	Model
SV	Vikt i körklart skick	Byggnadsår	Artikelnummer	Modell
TR	Çalışma hali ağırlık	Yapım yılı	Ürün Kodu	Model
HU	Súly működés közben	Gyártási év	Cikkszám	Modell



Italiano.....ITALIANO - 1
(Istruzioni originali)

*Gentile cliente,
La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto per la pulizia dei suoi ambienti.*

La lavasciuga pavimenti da lei acquistata è stata progettata per soddisfare l'utilizzatore in termini di semplicità di utilizzo e affidabilità nel tempo.

Noi siamo coscienti che un buon prodotto per restare tale, nel tempo, necessita di continui aggiornamenti mirati a soddisfare le aspettative di chi, quotidianamente, ne fa uso. In tal senso, noi ci auguriamo di avere in lei non solo un cliente soddisfatto ma anche un partner che non esita a trasmetterci opinioni e idee derivanti dalla personale quotidiana esperienza.

Indice

1.1 INTRODUZIONE	IT-4
1.1.a Scopo del manuale	IT-4
1.1.b Consultazione del manuale	IT-4
1.1.c Legenda simbologia presente nel manuale	IT-4
1.1.d Terminologia convenzionale	IT-4
1.2 AVVERTENZE GENERALI	IT-4
1.2.a Qualifica del personale	IT-4
1.2.b Posizione operatore	IT-4
1.2.c Abbigliamento atinfortunistico	IT-5
1.2.d Avvertenze generali prima dell'uso	IT-5
1.2.e Avvertenze generali durantel'uso della macchina	IT-5
1.2.f Avvertenze generali sulle batterie	IT-5
1.2.g Avvertenze generali durantela manutenzione	IT-6
1.2.h Avvertenze generali in caso di incendio	IT-6
1.2.i Fermo prolungato della macchina	IT-6
1.3 USO PREVISTO DELLA MACCHINA	IT-6
1.4 USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA	IT-6
1.4.a - Zone con rischio di esplosione	IT-6
1.5 DEMOLIZIONE DELLA MACCHINA	IT-7
1.6 NORMATIVE DI RIFERIMENTO	IT-7
2.1 DISIMBALLO	IT-8
2.1.a Dotazione macchina	IT-9
3.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI	IT-9
3.1.a Posizionamento maniglione	IT-9
3.1.b Installazione e collegamento batterie	IT-10
4.1 CARICA DELLA BATTERIA	IT-11
4.1.a Carica della batteria tramite caricabatterie di bordo (se presente)	IT-11
4.1.b Carica della batteria tramite caricabatterie esterno	IT-12
5.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA	IT-13
6.1 PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO	IT-14
7.1 RIEMPIMENTO SERBATOIO	IT-16
8.1 FUNZIONAMENTO	IT-17
8.1.a Controlli prima dell'uso	IT-17
8.1.b Preparazione macchina e scelta ciclo	IT-18
8.1.c Uso della macchina	IT-19
8.1.d Fine uso e spegnimento	IT-19
8.1.e Allarme massimo livello acqua di recupero	IT-20
8.1.f Altezza sonde	IT-20
8.1.g Lista allarmi	IT-21
9.1 SCARICO ACQUA DI RECUPERO	IT-23
10.1 MANUTENZIONE E PULIZIA	IT-24
10.1.a Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita	IT-24
10.1.b Pulizia serbatoio acqua di recupero	IT-25
10.1.c Pulizia tergitore	IT-26
10.1.d Pulizia filtro acqua pulita	IT-26
10.1.e Sostituzione spazzola	IT-27
10.1.f Sostituzione gomme tergitore	IT-28
10.1.g Sostituzione fusibili	IT-29
10.1.h Configurazione caricabatterie	IT-30
PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI	IT-31
SCHEMA ELETTRICO	IT-33

Dati tecnici

Tipo di guida Operatore a terra

Caratteristiche

Alimentazione Batteria 24V
Potenza installata 1520 W
Avanzamento Trazione avanti indietro
Larghezza pista lavaggio 700 mm
Larghezza di aspirazione 950 mm
Resa oraria teorica 3400 m²/h

Spazzole

Diametro / pad / numero 360 mm / 14" inch. x 2
Potenza motore / numero 350 W x 2
Velocità motore 190 giri / min.
Pressione specifica 42 gr / cm²

Trazione

Potenza motore W 250
Velocità avanzamento massima 5.0 Km/h
Pendenza massima superabile a pieno carico 2 %

Aspirazione

Potenza motore 550 W
Depressione 165 / 1700 mbar / mmH₂O
Portata d'aria 32 l / sec

Serbatoio

Tipologia Doppio serbatoio
Riciclo No
Capacità soluzione 80 l
Capacità recupero 90 l

Dimensioni (lxhxb) 1250 x 710 x 1080 mm

Peso

Peso a vuoto 129 kg
Peso con batterie 255 kg
Peso in ordine di marcia 338 kg

Optional

Spazzole setole 0,7 - 0,9 - 1,2
Spazzole Tynex
Trascinatore per PAD

Gomme per tergitore

Batterie gel 6V 200Ah
Carica batterie a bordo 24V 20A

Rumorosità 67,6 db (A)

Vibrazioni ISO 5349 0,94

Temperatura di esercizio -10°C ÷ 40°C

Batterie:

Si consiglia l'uso di batterie a gel.

1.1 INTRODUZIONE

Il presente manuale costituisce parte integrante della macchina stessa; deve essere pertanto conservato con cura in un luogo sicuro e accessibile a tutti gli utilizzatori (operatori e personale addetto alla manutenzione) per tutta la vita della macchina fino alla demolizione.

1.1.a - Scopo del manuale

Lo scopo del manuale è di fornire le istruzioni necessarie per la messa in servizio, l'uso e la manutenzione della macchina alla quale è allegato.

Si raccomanda una attenta lettura delle istruzioni e una scrupolosa osservanza delle norme di sicurezza descritte nel manuale.

La mancata osservanza di tali istruzioni/norme potrebbe causare danni alla macchina e all'operatore e in nessun caso potranno essere imputati al costruttore.

Le indicazioni di sicurezza descritte nel manuale integrano e **NON SOSTITUISCONO** le norme in vigore nel paese di utilizzo della macchina.

1.1.b - Consultazione del manuale

Il manuale è suddiviso in capitoli secondo un ordine logico di conoscenza ed impiego della macchina.

Per facilitare la ricerca, consultare prima l'INDICE riportato all'inizio del manuale.

1.1.c - Legenda simbologia presente nel manuale

Per evidenziare informazioni e procedure relative alla sicurezza, manutenzione, ecc., nel manuale sono stati adottati i seguenti simboli:



PERICOLO:

Avverte di un serio pericolo, anche mortale, per l'incolumità dell'operatore e/o terze persone.



AVVERTENZA:

Informazioni di estrema importanza atte ad evitare seri danni alla macchina e all'ambiente in cui opera.



NOTA:

Informazioni aggiuntive per il corretto funzionamento della macchina o di carattere generale.

1.1.d - Terminologia convenzionale

Le indicazioni anteriore, posteriore, avanti indietro superiore, inferiore sinistro e destro sono riferite con l'operatore in posizione di lavoro con le mani sul maniglione di guida.

Per semplificare, il nome commerciale del modello è stato sostituito con "Macchina".

1.2 AVVERTENZE GENERALI

Prima della messa in servizio, l'uso e la manutenzione della macchina è necessario che gli addetti (responsabili e operatori) siano istruiti sulle procedure operative e norme di sicurezza riportate nel presente manuale.

Rispettare tutte le prescrizioni contenute nel manuale e nella eventuale documentazione allegata.



PERICOLO:

È vietato l'uso della macchina a personale non addestrato, bambini e portatori di handicap.

1.2.a - Qualifica del personale

Operatore

Per operatore si intende un personale generico in grado di svolgere le semplici operazioni di conduzione della macchina e le relative operazioni di pulizia a fine turno di lavoro.

Manutentore elettrico/meccanico

Tecnico qualificato a operare sulla macchina per eseguire operazioni di riparazione o sostituzione di parti che necessitano la rimozione dei carter di protezione.

1.2.b - Posizione operatore

L'operatore, durante l'uso della macchina è posizionato nella parte posteriore della stessa con le mani sul maniglione.

1.2.c - Abbigliamento atinfortunistico

- Utilizzare abbigliamento antinfortunistico come indicato dalle norme in vigore nel paese di utilizzo della macchina.

1.2.d - Avvertenze generali prima dell'uso

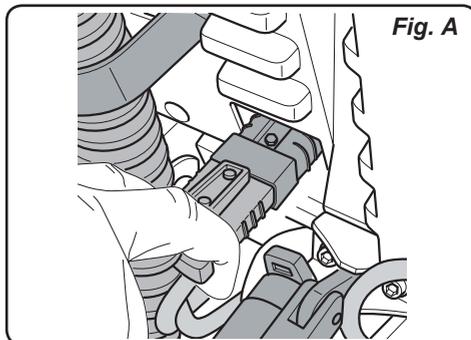
- Controllare, prima dell'uso della macchina, che le protezioni di sicurezza fisse (carter) siano sempre nella loro sede correttamente fissate.

1.2.e - Avvertenze generali durante l'uso della macchina

- Se la macchina emette rumori strani arrestarla immediatamente e individuare la causa.
- NON abbandonare la macchina su superfici inclinate superiori al 2%.
- Durante l'uso della macchina evitare di urtare scaffalature o armadi.
- È vietato utilizzare la macchina all'aperto e su strade pubbliche.
- Utilizzare la macchina, se possibile, in ambienti liberi da persone; in presenza di persone estranee avvisare le stesse di allontanarsi prima di utilizzare la macchina.
- Non utilizzare la macchina in ambienti con presenza di sostanze corrosive o salmastre.
- Non utilizzare la macchina in ambienti esplosivi (ATEX).
- È sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe.
- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente da un centro assistenza tecnico autorizzato dal costruttore.

EMERGENZA (Fig. A)

In caso di emergenza staccare la spina dalla presa; questo toglie tensione ai circuiti fermando qualsiasi funzione della macchina.



AVVERTENZA:

Staccare la spina con macchina accesa solo in caso di reale necessità, non utilizzare questo procedimento per spegnere la macchina, potrebbe causare guasti anche seri alla stessa.

1.2.f - Avvertenze generali sulle batterie

- L'acido della batteria è corrosivo: in caso di contatto con la pelle sciacquare abbondantemente con acqua.
- Indossare adeguati mezzi di protezione individuale per evitare il contatto con la pelle (vedi norme in vigore nel paese di utilizzo della macchina).
- Non inalare il vapore: è pericoloso.
- Caricando la batteria si potrebbero formare miscele di gas esplosive, pertanto i locali in cui la batteria è caricata devono essere ben ventilati e conformi alle norme specifiche in materia.
- È vietato fumare e/o utilizzare fiamme libere nel raggio di 2 metri dalla batteria durante la carica, nell'area di ricarica, e durante il raffreddamento della stessa dopo la ricarica.
- Segnalare eventuali perdite di liquido della batteria:
Sono pericolose ed altamente inquinanti.
- Le batterie devono essere sostituite solo da personale qualificato.

1.2.g - Avvertenze generali durante la manutenzione

- Scollegare le batterie, prima di effettuare operazioni di manutenzione o di riparazione.
- Non appoggiare utensili ed oggetti metallici sopra le batterie; pericolo di cortocircuiti.
- Nelle operazioni di pulizia e di lavaggio non usare detergenti aggressivi, acidi, liscivie, ecc. e prestare particolare attenzione alle parti elettriche.
- Non lavare la macchina con getti di acqua diretti o a pressione.
- Quando si deve sollevare la macchina per eventuali operazioni di manutenzione è necessario lavorare in sicurezza mettendo sotto la stessa dei sostegni fissi.
- Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato per le operazioni di riparazione e richiedere solamente ricambi ORIGINALI.

1.2.h - Avvertenze generali in caso di incendio

- In caso di incendio utilizzare solo estintori a polvere omologati; NON utilizzare acqua per spegnere l'incendio.

1.2.i - Fermo prolungato della macchina

- Riporre la macchina al coperto al riparo degli agenti atmosferici in un luogo dove la temperatura sia compresa tra 5°C e +40°C.
- Rimuovere la chiave di avviamento.
- Scaricare l'acqua pulita contenuta nel serbatoio.
- Eseguire la ricarica delle batterie e una volta cariche scollegarle dalla stessa.
- Una volta al mese effettuare la ricarica delle batterie.

1.3. USO PREVISTO DELLA MACCHINA

La macchina è stata progettata e costruita solamente per il lavaggio e asciugatura di pavimenti al coperto.



PERICOLO:

Qualsiasi altro utilizzo solleva il costruttore da responsabilità per danni a persone e/o cose e fa decadere qualsiasi condizione di garanzia.

1.4 - USO NON PREVISTO DELLA MACCHINA



AVVERTENZA:

La macchina non è destinata a funzionare all'aperto.



PERICOLO:

- non lavare pavimenti con acqua superiore a 50°C;
- non utilizzare gasolio/benzine o detergenti corrosivi per il lavaggio di pavimenti;
- non lavare e aspirare liquidi corrosivi, infiammabili, esplosivi anche se diluiti.

1.4.a - Zone con rischio di esplosione

È assolutamente vietato utilizzare la macchina in ambienti con rischio di esplosione dove sono presenti gas, vapori, liquidi e polveri infiammabili ed esplosive.

2.1 DISIMBALLO (Fig. 1)

Una volta rimosso l'imballo come indicato nelle istruzioni riportate sull'imballo stesso, controllare l'integrità della macchina e di tutti i componenti in dotazione.

Se si riscontrano danni evidenti contattare il concessionario di zona e il trasportatore entro 3 giorni dal ricevimento.

- Rimuovere la busta (1) contenente gli accessori.
- Tagliare la reggia (2).
- Rimuovere i blocchi (3) e (4) in legno.
- Sollevare la spazzola (5) premendo sul pedale (6) (vedi relativo paragrafo).
- Sollevare il tergitore (7) sollevando la maniglia (8) (vedi relativo paragrafo).
- Posizionare uno scivolo e scaricare la macchina dal bancale.

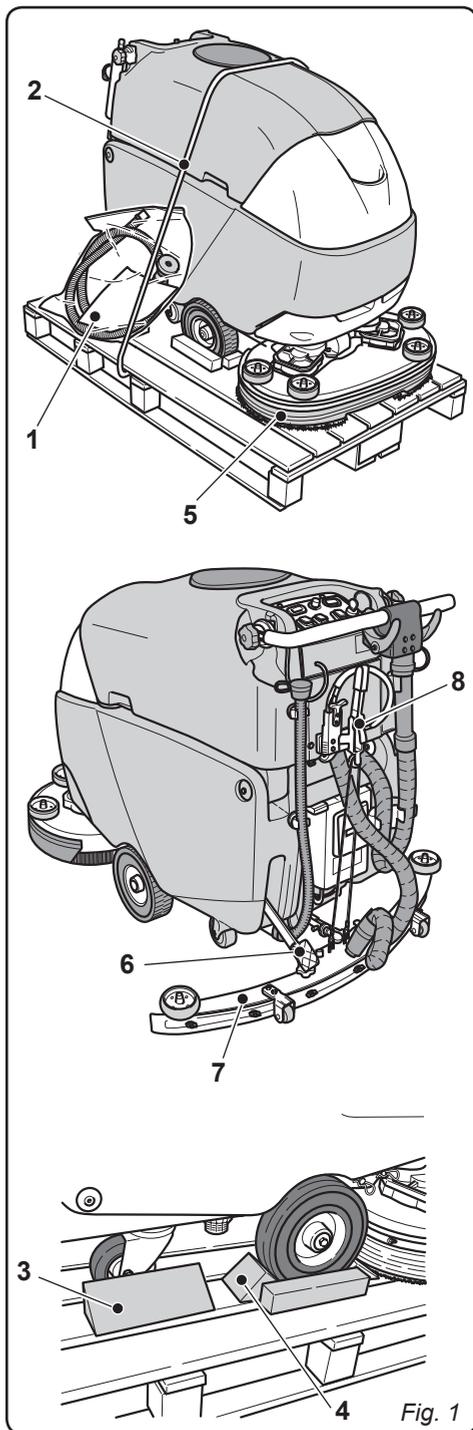
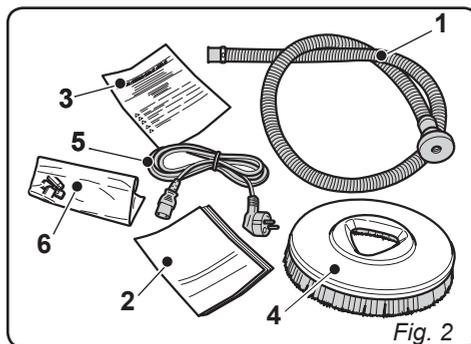


Fig. 1

2.1.a - Dotazione macchina (Fig. 2)

Gli accessori in dotazione sono i seguenti:

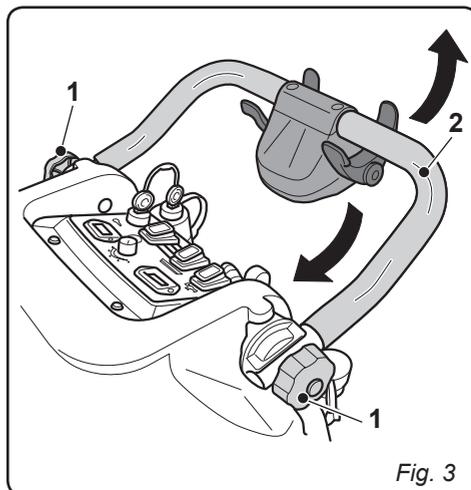
- 1) Tubo flessibile carico acqua.
- 2) Manuale d'uso e manutenzione della macchina.
- 3) Manuale istruzioni caricabatterie (se presente).
- 4) Spazzole.
- 5) Cavo di alimentazione caricabatteria (se presente).
- 6) Fusibile 7,5A - Fusibile 25A - Fusibile 40A.



3.1 ASSEMBLAGGIO COMPONENTI

3.1.a - Posizionamento maniglione (Fig. 3)

- Allentare i volantini (1).
- Posizionare il maniglione (2) all'altezza voluta quindi avvitare i volantini (1).



3.1.b - Installazione e collegamento batterie (Fig. 4)



AVVERTENZA:

Controllare che il serbatoio di recupero e il serbatoio acqua pulita siano vuoti.

- Scollegare la spina (1).
- Sollevare il serbatoio (2), tramite la maniglia (3) fino al completo ribaltamento.
- Posizionare le batterie (4) come indicato in figura e collegarle come indicato nello schema di Fig. 4 utilizzando i cavi in dotazione.
- Avvitare i morsetti (5) utilizzando una chiave isolata.
- Abbassare il serbatoio (2).
- Collegare la spina (1).



NOTA:

La connessione delle batterie deve essere eseguita da personale specializzato.

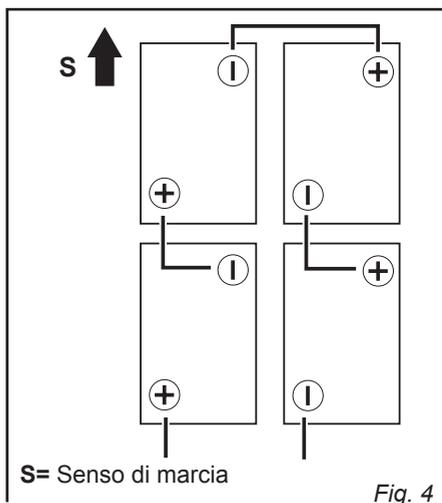
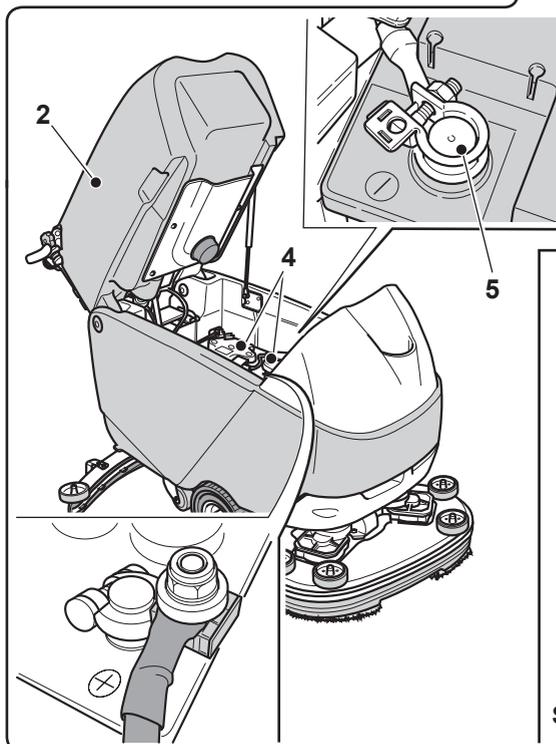
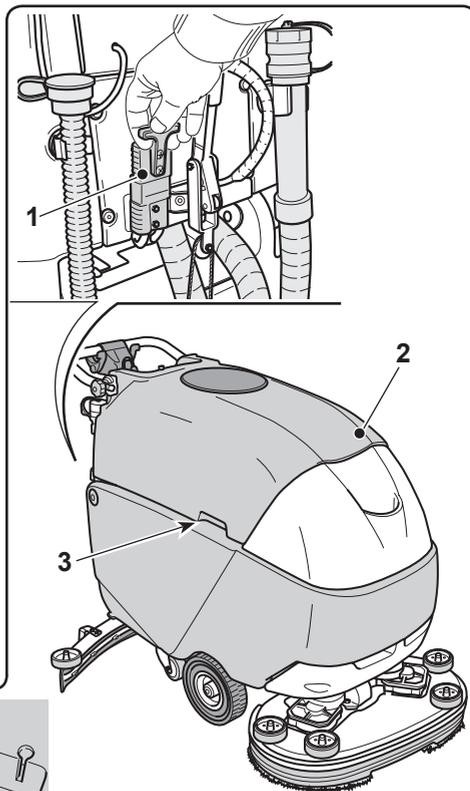


Fig. 4

4.1 CARICA DELLA BATTERIA



PERICOLO:

Effettuare la carica delle batterie in locali ben areati e conformi alle norme vigenti nel paese di utilizzo.

Per le informazioni relative alla sicurezza attenersi a quanto descritto nel capitolo 1 del presente manuale.



AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alla batteria e al caricabatteria di bordo (se presente) attenersi a quanto indicato nel manuale del caricabatteria allegato al presente.



AVVERTENZA:

La macchina esce dalla fabbrica tarata per il funzionamento con batterie a gel. Se si dovessero installare della batterie ad acido è necessario rivolgersi al Centro di Assistenza per effettuare una nuova taratura. E' vietato utilizzare la macchina con batterie a gel con taratura per batterie ad acido.



NOTA:

Per altre informazioni sulle tarature fare riferimento alle informazioni presenti al paragrafo 10.1.h.



NOTA:

Per la ricarica completa delle batterie sono necessarie 10 ore. Evitare ricariche parziali.

4.1.a - Carica della batteria tramite caricabatterie di bordo (se presente) (Fig. 5)

- Portarsi con la macchina nei pressi di una presa di corrente elettrica di rete.
- Staccare la spina (1) delle batterie dalla presa (2) dell'impianto.
- Collegare la spina (1) delle batterie alla presa (3) del caricabatterie di bordo (4).
- Prelevare dall'apposito aggancio il cavo (5) e collegarlo alla presa (6) presente nella macchina, quindi collegare l'altra estremità alla presa di corrente di rete.

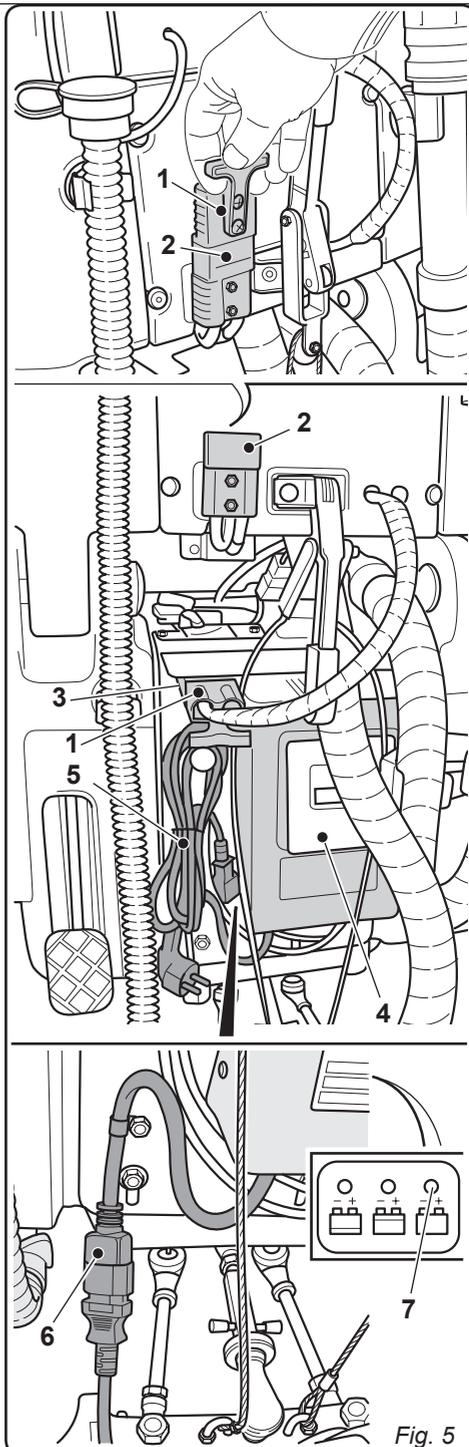


Fig. 5

**AVVERTENZA:**

Controllare che la tensione di rete sia compatibile con la tensione di funzionamento del caricabatteria (230 Vac per mercato Europeo; 115 Vac per mercato Americano; 50/60 Hz).

- Lasciare in carica le batterie fino all'illuminazione del led (7) "Verde", quindi staccare il cavo (5) di alimentazione e riporlo.
- Ricollegare la spina (1) delle batterie alla presa (2) dell'impianto.

**AVVERTENZA:**

- Accertarsi che l'impianto elettrico di rete sia provvisto di interruttore differenziale (tipo salvavita).
- Svolgere completamente il cavo di alimentazione elettrica prima di collegarlo alla presa di corrente.
- Utilizzare una prolunga elettrica solo se in perfetto stato; assicurarsi che la sezione sia appropriata alla potenza dell'apparecchio.
- Non lasciare mai scorrere il cavo di alimentazione su spigoli taglienti ed evitare di schiacciarlo.
- La presa di corrente deve essere di facile accesso.

4.1.b - Carica della batteria tramite caricabatterie esterno (Fig. 6)

- Portarsi con la macchina nei pressi della stazione di carica delle batterie.
- Staccare la spina (1) delle batterie dalla presa (2) dell'impianto.
- Collegare la spina (1) delle batterie alla presa (3) del caricabatterie esterno.
- Alla fine della ricarica delle batterie ricollegare la spina (1) delle batterie alla presa (2) dell'impianto.

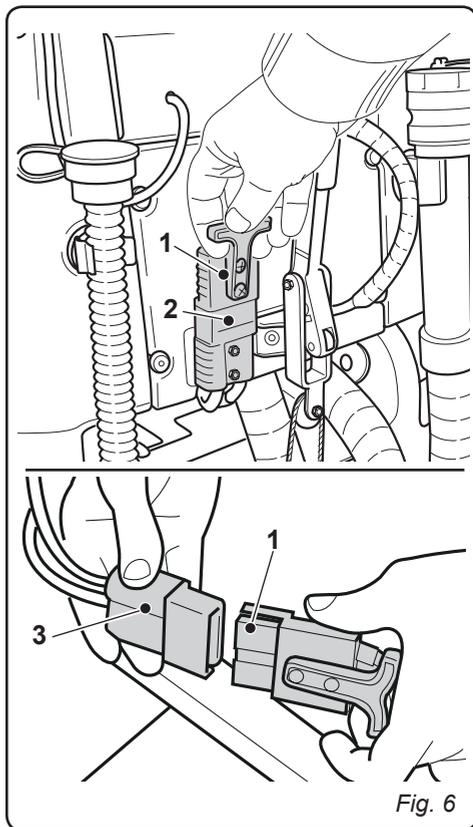


Fig. 6

5.1 CONOSCENZA DELLA MACCHINA (Fig. 7)

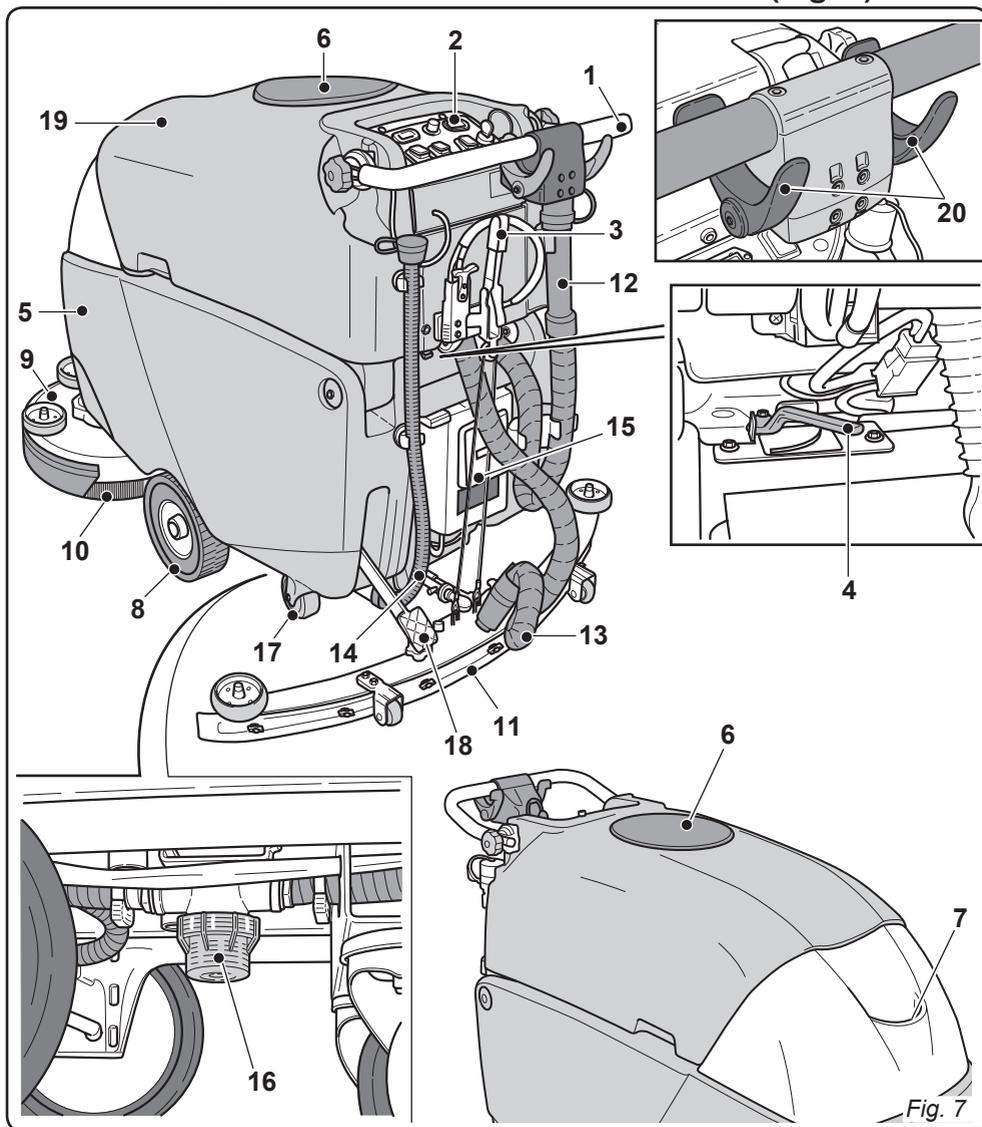


Fig. 7

- 1) Maniglione di guida.
- 2) Cruscotto comandi.
- 3) Leva azionamento tergipavimento.
- 4) Rubinetto erogazione acqua.
- 5) Serbatoio acquapulita.
- 6) Coperchio serbatoio.
- 7) Apertura carico acqua pulita.
- 8) Ruote.
- 9) Flangia rotazione spazzole.
- 10) Spazzole.
- 11) Tergipavimento.
- 12) Tubo scarico acqua di recupero.
- 13) Tubo aspirazione acqua tergipavimento.
- 14) Tubo scarico acqua pulita.
- 15) Caricabatterie (optional).
- 16) Filtro acqua.
- 17) Ruote pivotanti.
- 18) Pedale salita / discesa spazzola.
- 19) Serbatoio acqua di recupero.
- 20) Leve avviamento trazione e rotazione spazzole.

6.1 PANNELLO DI CONTROLLO E COMANDO (Fig. 8)

1) Interruttore avviamento aspiratore

Il funzionamento dell'interruttore è abilitato dalla chiave (2) in posizione "1". Premere l'interruttore in posizione "1", si illumina e si avvia il funzionamento dell'aspiratore.

2) Chiave di avviamento

Ruotata in posizione "1" abilita il funzionamento della macchina.

3a) Indicatore ore di funzionamento

Indica le ore di funzionamento della macchina.

3b) Indicatore stato di carica batterie

Si illumina quando la chiave di avviamento è in posizione "1" indicando lo stato di carica della batteria.

- Quando si illuminano i leds di colore verde, indica che lo stato di carica della batteria è massimo.
- Quando si illuminano i leds di colore arancio, indica che lo stato di carica della batteria è circa a metà.
- Quando si illumina il led di colore rosso indica che lo stato di carica della batteria è minimo.

i NOTA:

Quando l'ultimo led rosso è illuminato non utilizzare la macchina ma recarsi nella zona di ricarica delle batterie.

4) Interruttore abilitazione rotazione spazzole

Il funzionamento dell'interruttore è abilitato dalla chiave (2) in posizione "1". Premere l'interruttore (4) che si illumina, si abilita la rotazione delle spazzole; il funzionamento delle stesse è comandato dalle leve (8).

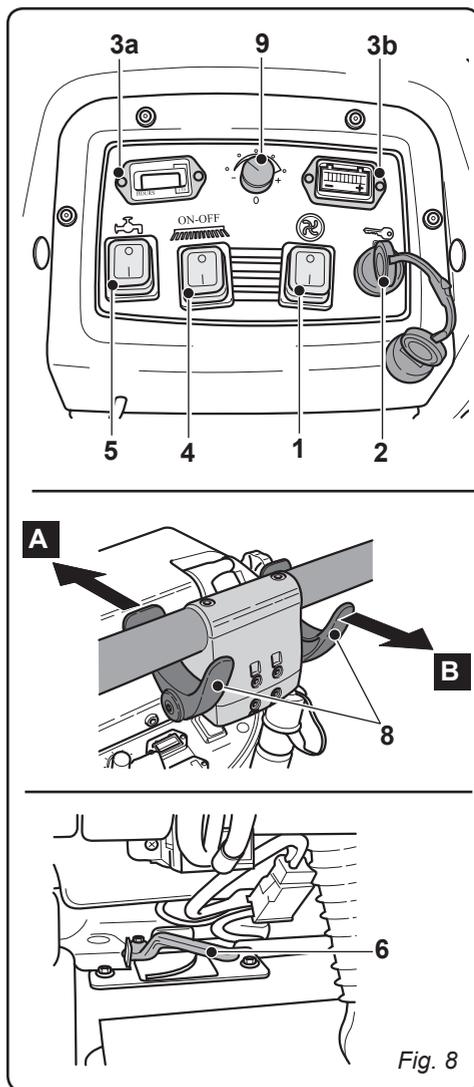


Fig. 8

5) Interruttore elettrovalvola acqua

Il funzionamento dell'interruttore è abilitato dalla chiave (2) in posizione "1" e dall'interruttore (4) in posizione "I".

Premere l'interruttore (5) che si illumina, si predispone l'apertura dell'elettrovalvola acqua, il funzionamento della stessa è comandato dalle leve (8).

La quantità di acqua è regolabile tramite il rubinetto (6).

6) Rubinetto regolazione quantità acqua

- Ruotare il rubinetto (6) in senso antiorario per aumentare la quantità di soluzione, viceversa per diminuirla.

7) Leve avviamento trazione e rotazione spazzole

Agendo sulle leve (8) con chiave (2) in posizione "1" e interruttore (4) in posizione "I" avvia la trazione e la rotazione delle spazzole e l'erogazione dell'acqua.

Spingendo le leve nel senso "A" la macchina si avvia in avanti;

spingendo le leve nel senso "B" la macchina si avvia in retromarcia.

**NOTA:**

La velocità di trazione è proporzionata all'angolo di movimentazione delle leve.

9) Manopola regolazione velocità massima

Ruotando la manopola verso sinistra si diminuisce la velocità massima, ruotandola verso destra si aumenta.

7.1 RIEMPIMENTO SERBATOIO (Fig. 9)



AVVERTENZA:

Introdurre nel serbatoio solo acqua pulita di rete con temperatura non superiore a 50°C.

- Prelevare il tubo (1) in dotazione, collegare l'estremità (1a) a un rubinetto e l'estremità (1b) inserirla nel serbatoio (2).
- Aprire il rubinetto e riempire il serbatoio (2).
- Il livello dell'acqua contenuta nel serbatoio è visualizzato dalla pallina rossa posizionata nel tubo trasparente (1).
- Versare nel serbatoio del liquido detergente.



NOTA:

Utilizzare solo detersivi non schiumosi, per la quantità attenersi alle istruzioni del produttore del detersivo e al tipo di sporco.



PERICOLO:

In caso di contatto del detersivo con occhi e pelle o in caso di ingerimento fare riferimento alla scheda di sicurezza e di impiego del produttore del detersivo.

- Alla fine del riempimento del serbatoio: introdurre completamente il tubo (1) nel serbatoio (2) dove l'estremità (1a) fa da tappo.

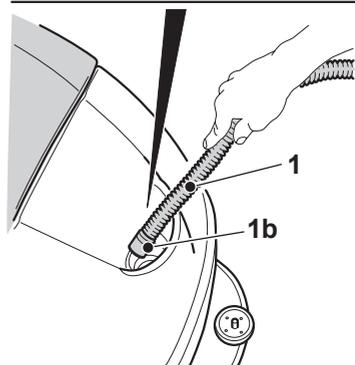
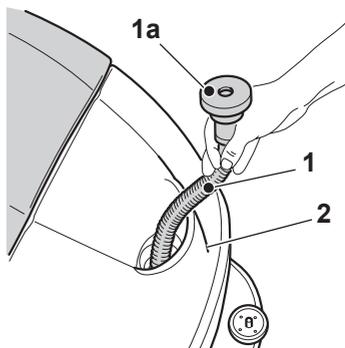
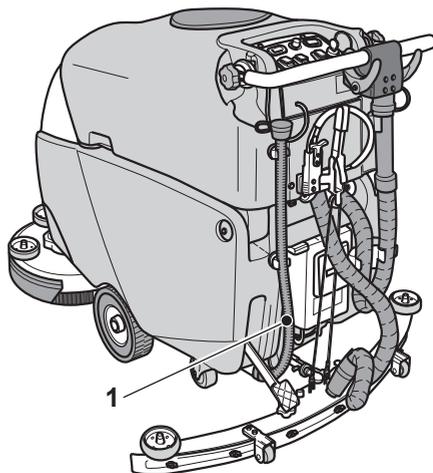


Fig. 9

8.1 FUNZIONAMENTO (Figg. 10-11-12)

8.1.a - Controlli prima dell'uso

- Controllare che il tubo (1) di scarico del serbatoio di recupero sia correttamente agganciato e correttamente tappato.
- Controllare che il raccordo (3) posto sul tergilavaggio (4) non sia ostruito e che il tubo sia correttamente collegato.
- Controllare che il tubo (5) di scarico acqua pulita sia correttamente agganciato agli appositi supporti e che sia correttamente tappato.
- Controllare lo stato di carica delle batterie; ruotare la chiave (7) in posizione "1", controllando l'indicatore a leds (8).

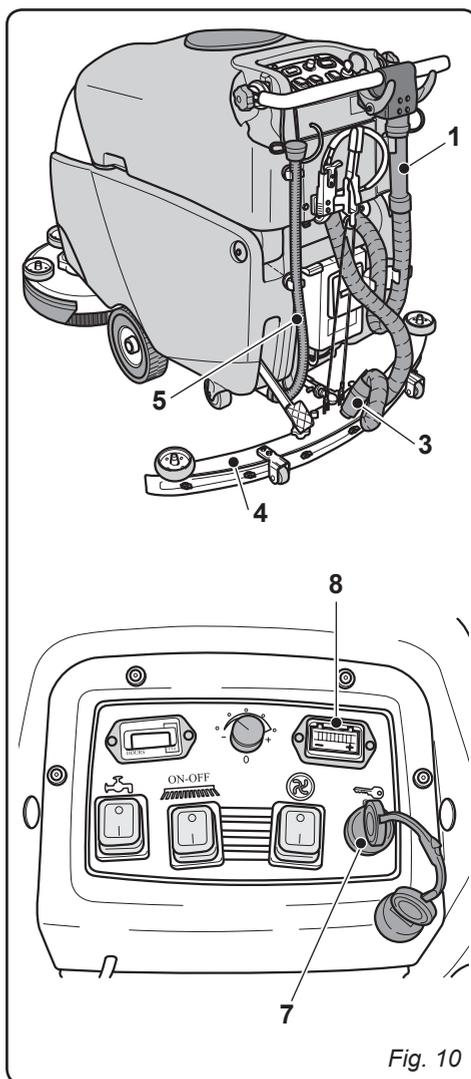


Fig. 10

8.1.b - Preparazione macchina e scelta ciclo

- Ruotare la chiave (7) in posizione "1", si illuminano i led dello strumento (8) indicando lo stato di carica delle batterie ed il display (8a) indicando le ore di funzionamento.
- Sganciare la leva (9) ed abbassarla; il tergilavaggio (4) scende.
- Premere il pedale (10), sganciarlo dall'apposito aggancio e sollevarlo, le spazzole (11) si abbassano.

Ciclo di lavoro:

- La macchina ha la possibilità di effettuare 4 cicli di lavoro:

Ciclo solo asciugatura:

- Per effettuare solo il ciclo di asciugatura premere l'interruttore (12), si avvia l'aspiratore.

Agire sugli appositi comandi per avviare la trazione.

Ciclo solo spazzolatura:

- Per effettuare solo il ciclo di spazzolatura premere l'interruttore (13) per abilitare la rotazione delle spazzole.

Agire sulle leve posizionate sul maniglione per avviare la rotazione delle spazzole e la trazione.

Ciclo lavaggio, spazzolatura:

- Premere l'interruttore (13) per abilitare la rotazione delle spazzole; premere l'interruttore (14) per abilitare l'erogazione dell'acqua.

Ciclo di lavaggio, spazzolatura, asciugatura:

- Premere l'interruttore (12) per avviare l'aspiratore, l'interruttore (13) per abilitare la rotazione delle spazzole e premere l'interruttore (14) per abilitare l'erogazione dell'acqua.

Agire sulle leve posizionate sul maniglione per avviare la rotazione delle spazzole e l'erogazione dell'acqua e la trazione.

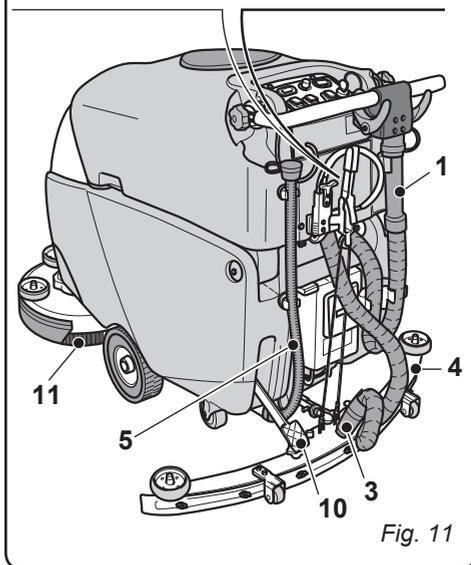
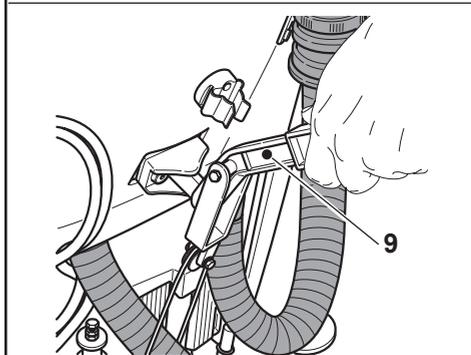
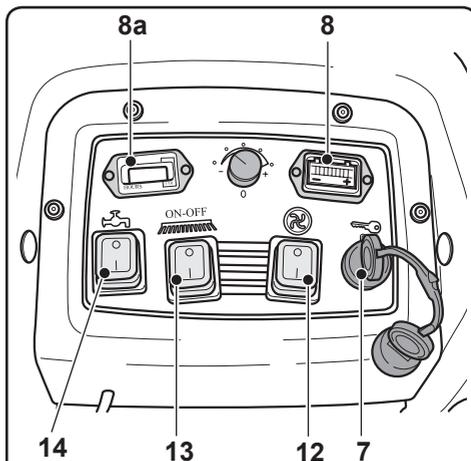


Fig. 11

8.1.c - Uso della macchina

- Dopo aver avviato la macchina e scelto il tipo di ciclo, iniziare le operazioni di pulizia posizionando le mani sul maniglione (1) e agendo sulle leve (2) per avviare la trazione.

i **NOTA:**

Per evitare di rovinare il pavimento non utilizzare la macchina ferma con la rotazione della spazzola inserita.

i **NOTA:**

La corretta pulizia e asciugatura del pavimento si effettua procedendo con la macchina in avanti, procedendo con la macchina indietro oltre a rovinare le racle non si ha una corretta aspirazione dell'acqua presente nel pavimento.

- Eventualmente regolare la quantità di acqua di lavaggio tramite il rubinetto (3).
- Controllare lo stato di carica delle batterie tramite l'indicatore (4).

8.1.d - Fine uso e spegnimento

- Alla fine delle operazioni di pulizia prima di spegnere la macchina fermare l'erogazione dell'acqua e la rotazione della spazzola agendo sugli interruttori (5) e (6); proseguire con l'aspiratore inserito per aspirare tutto il liquido presente nel pavimento, quindi spegnere l'aspiratore premendo l'interruttore (7).
- Sollevare il tergipavimento (8) sollevando la leva (9) agganciandola nell'apposita clip (10) di fissaggio.
- Sollevare la spazzola premendo il pedale (11) fino a finecorsa agganciandolo nell'apposito incastro.



AVVERTENZA:

Sollevare sempre il tergitore alla fine dei lavori di pulizia in quanto si evita la deformazione delle racle in gomma.

- Ruotare la chiave (12) in posizione "0" per spegnere la macchina.

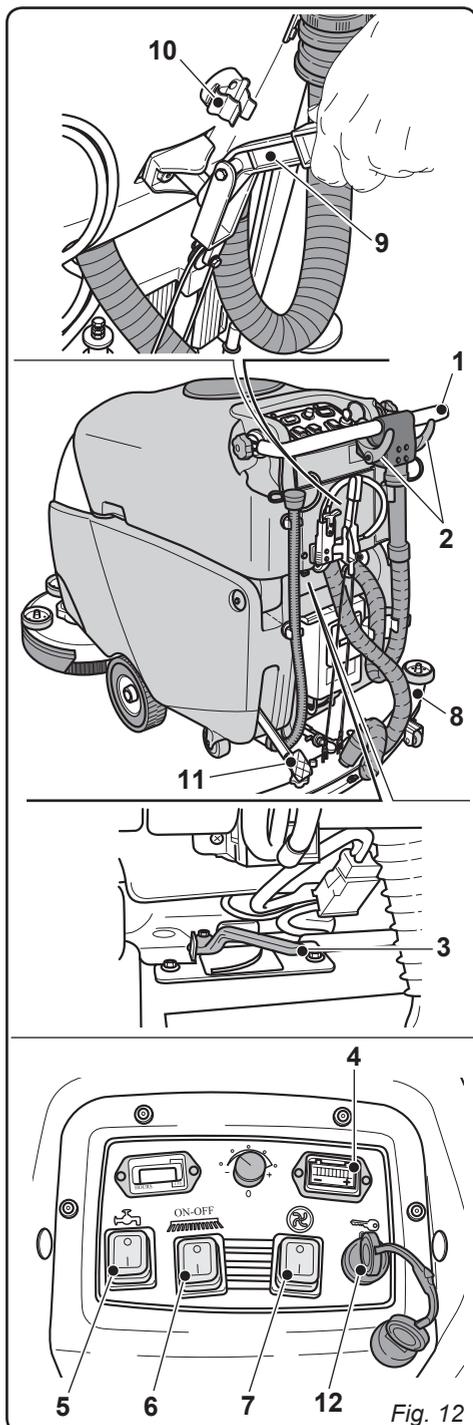


Fig. 12

8.1.e - Allarme massimo livello acqua di recupero (Fig. 13)

Se durante l'uso della macchina l'aspiratore si spegne vuol dire che il livello del liquido presente nel serbatoio di recupero ha raggiunto le sonde (1) di massimo livello poste all'interno del serbatoio stesso.

Recarsi presso la stazione di scarico acqua e scaricare il serbatoio di recupero come indicato nel relativo paragrafo.

8.1.f - Altezza sonde (Fig. 13)

Le sonde (1) sono regolate per un utilizzo della macchina con pendenza del 2%.

Qualora, nell'ambiente di lavoro, vi siano presenti rampe in salita o discesa superiori al 2% si deve regolare l'altezza delle sonde onde evitare danni alla turbina di aspirazione.



AVVERTENZA:

Per la regolazione rivolgersi al Centro di Assistenza Autorizzato.

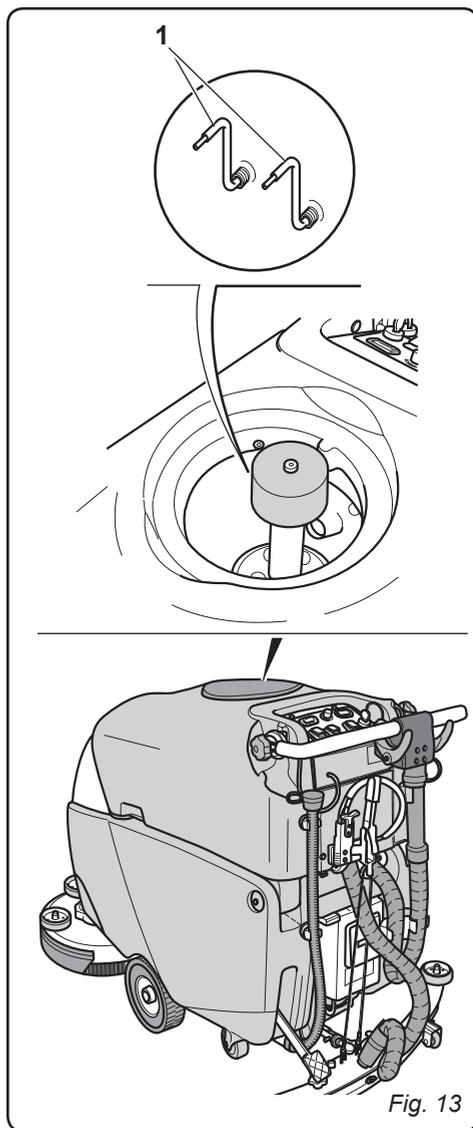


Fig. 13

8.1.g - Lista allarmi (Fig. 14)

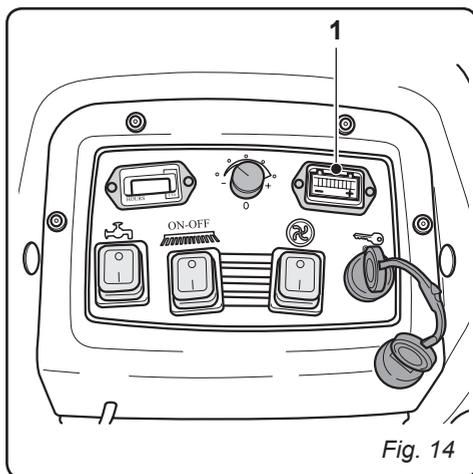
Quando si presenta un malfunzionamento della macchina, sul display (1) lampeggiano delle barre, ognuna delle quali corrisponde ad un preciso allarme, come da elenco sotto riportato.

Consultare l'elenco ed eseguire le procedure consigliate per ripristinare il corretto funzionamento della macchina.

Se i rimandi consigliati non dovessero avere un buon esito, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica.

Se invece, le tacche restano fisse, segnalano lo stato di carica della batteria:

- 1 Bar: carica minima;
- 10 Bar: carica massima.



Elenco allarmi:

1 Bar



Le batterie necessitano di ricarica.

2 Bar



Verificare la corretta connessione tra il motore e la scheda elettronica.

3 Bar



Il motore di trazione è in corto circuito.
Contattare l'assistenza tecnica

4 Bar



La carica delle batterie è scesa al di sotto della soglia impostata. La scheda elettronica ha inibito alcune funzioni.
Ricaricare le batterie.

5 Bar



Non usato.

6 Bar



La scheda elettronica ha disattivato il motore di trazione.
Probabilmente è collegato il caricabatterie.

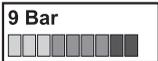
7 Bar



Allarme acceleratore (leve rosse sul maniglione di guida).
Verificare che sia in posizione centrale all'accensione della macchina.



La scheda elettronica è in allarme.
Verificare i collegamenti.



Il freno magnetico ha un problema.
Verificare i collegamenti del freno e del motore trazione.



Eccessiva tensione applicata alla scheda elettronica.
Verificare i collegamenti.

In aggiunta alle possibilità segnalate fino ad ora, si può presentare il caso in cui tutte e 10 le tacche continuino a scorrere sul display (1): significa che la macchina è stata accesa con acceleratore premuto, rilasciare l'acceleratore.

9.1 SCARICO ACQUA DI RECUPERO (Fig. 15)

Alla fine del ciclo di lavaggio oppure quando il serbatoio (1) dell'acqua di recupero risulta pieno è necessario svuotarlo agendo come segue:

i **NOTA:**

Per lo smaltimento dell'acqua di recupero at-
tendersi alle norme vigenti nel paese di utiliz-
zo della macchina.

- Posizionarsi con la macchina vicino a una pileta di scarico.
- Staccare il tubo (2) dal supporto.
- Togliere il tappo (3) dal tubo (2) e scaricare completamente l'acqua contenuta nel serbatoio.

i **NOTA:**

E' possibile modulare la quantità di acqua
che fuoriesce premendo la parte finale del
tubo (2).

- Reinserrire il tappo (3) sul tubo (2) e ripo-
sizionarlo sul relativo supporto.

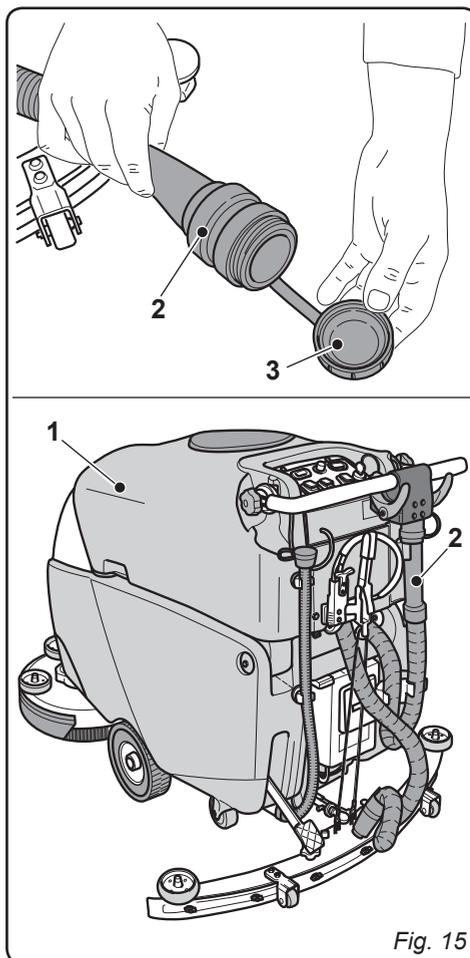


Fig. 15

10.1 MANUTENZIONE E PULIZIA



AVVERTENZA:

Per le informazioni e le avvertenze relative alle operazioni di manutenzione o pulizia attenersi a quanto indicato nel paragrafo “Avvertenze generali durante la manutenzione” presente nel capitolo 1 del presente manuale.

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI OGNI GIORNO

10.1.a - Svuotamento e pulizia serbatoio acqua pulita (Fig. 16)



AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio scaricare e pulire il serbatoio dell'acqua pulita per evitare depositi o incrostazioni.

Dopo aver scaricato il serbatoio dell'acqua di recupero scaricare il serbatoio dell'acqua pulita agendo come segue:

- Posizionarsi con la macchina su una piletta di scarico.
- Staccare il tubo (1) dagli appositi agganci, abbassarlo a terra sulla piletta di scarico, se chiuso, togliere il tappo (2) e lasciare scaricare completamente l'acqua.
- Lavare l'interno del serbatoio lasciando il tubo di scarico aperto e introducendo acqua pulita dall'apertura superiore.
- Alla fine della pulizia sollevare il tubo (1), chiudere il tappo (2) ad agganciare il tubo negli appositi incastri.

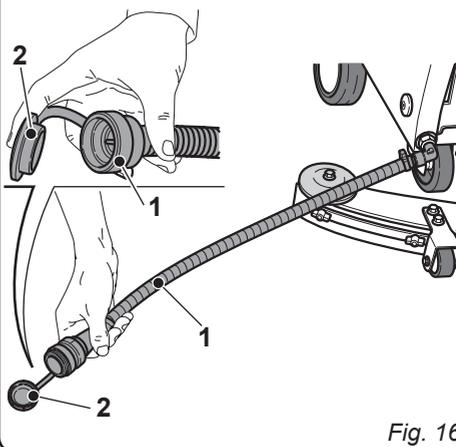
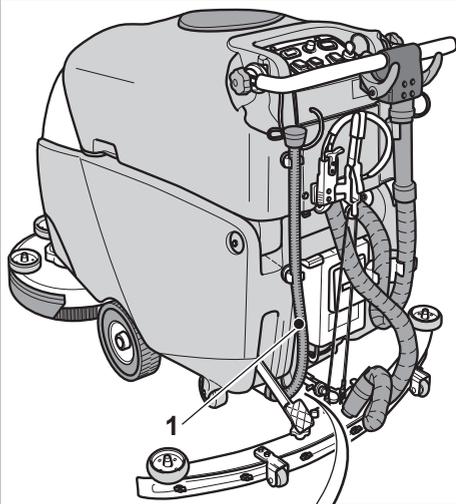
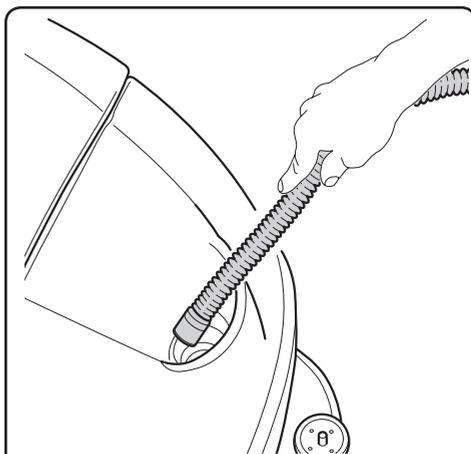


Fig. 16

10.1.b - Pulizia serbatoio acqua di recupero (Fig. 17)



AVVERTENZA:

Alla fine delle operazioni di lavaggio è obbligatorio pulire il serbatoio dell'acqua di recupero per evitare depositi o incrostazioni ed il proliferare di batteri, odori, muffe.

- Scaricare l'acqua di recupero come indicato nel relativo paragrafo posizionandosi con la macchina su una piletta di scarico.
- Togliere il coperchio (1).
- Sollevare il serbatoio (2).
- Lasciando il tubo (3) abbassato e il tappo rimosso, tramite un tubo versare acqua corrente all'interno del serbatoio (2), pulendolo fino a che dal tubo di scarico fuoriesca acqua pulita.
- Inserire una mano all'interno del serbatoio e pulire con un panno umido le sonde di livello (4) facendo attenzione a non deformarle.
- Svitare la vite a brugola (5) e togliere il coperchio filtro (6).
- Rimuovere e pulire il filtro (7) di aspirazione togliendo eventuali pezzi di carta, legno ecc... che lo ostruiscono.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

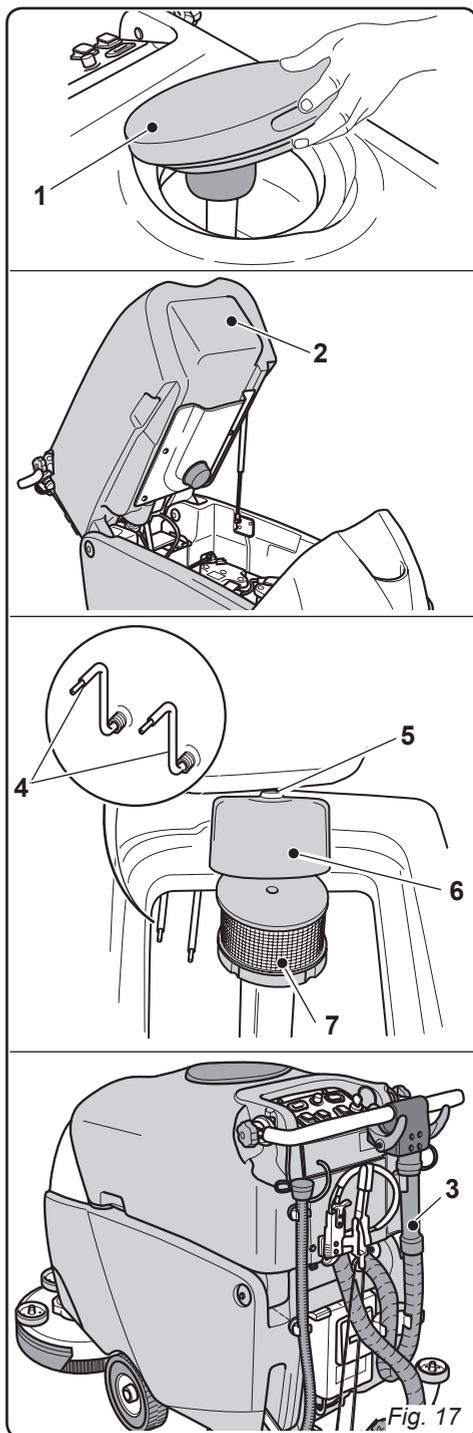


Fig. 17

10.1.c - Pulizia tergitore (Fig. 18)

Per effettuare una corretta pulizia del tergitore (1) è necessario rimuoverlo agendo come segue:

- Staccare il tubo (2) dal tergitore (1).
- Allentare i pomelli (3) e rimuovere il tergitore (1).
- Lavare il tergitore e in particolar modo le gomme (4) e l'interno del raccordo di aspirazione (5).

**NOTA:**

Se durante il lavaggio si nota che le gomme (4) si presentano rovinate o usurate è necessario sostituirle o girarle.

- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

**OPERAZIONI DA
EFFETTUARSI OGNI
MESE**

10.1.d - Pulizia filtro acqua pulita (Fig. 19)

- Svitare il coperchio trasparente (1) del filtro e rimuovere il filtro (2).
- Pulire il filtro (2) in acqua corrente.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

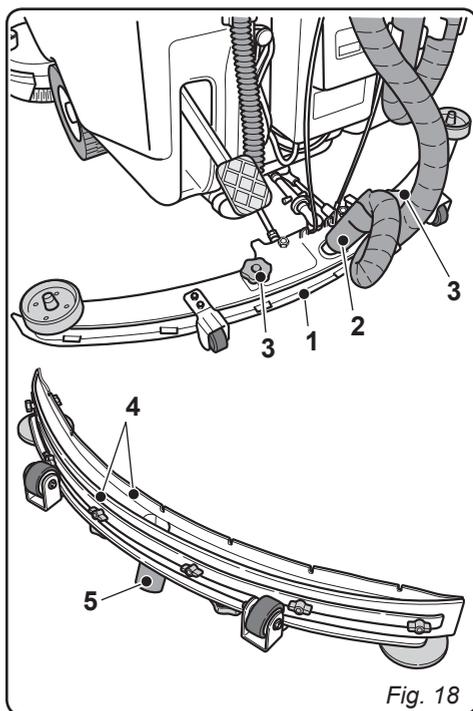


Fig. 18

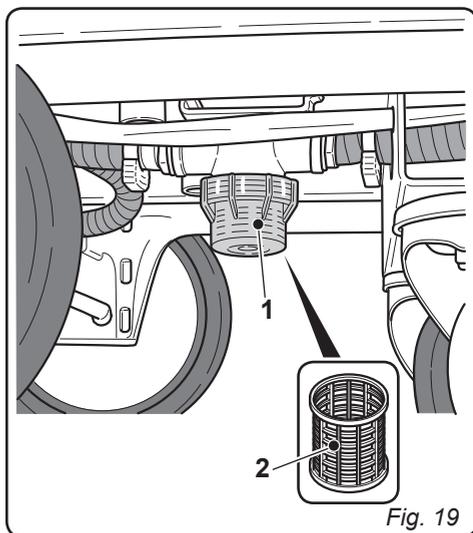


Fig. 19

OPERAZIONI DA EFFETTUARSI SECONDO NECESSITÀ

10.1.e - Sostituzione spazzola (Fig. 20)

Si rende necessaria la sostituzione della spazzola quando la stessa si presenta usurata con lunghezza setole inferiore a 2 cm oppure va sostituita in funzione al tipo di pavimento da lavare; per la sostituzione, agire come segue:

- Sollevare la spazzola agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Infilare una mano sotto il gruppo portaspazzola (1); per sganciare la spazzola ruotarla con un colpo secco nel senso contrario alla rotazione.
- Sostituire la spazzola posizionandola sotto la flangia portaspazzola (1).
- Abbassare la flangia portaspazzola (1) agendo sul pedale come indicato nel relativo paragrafo.
- Ruotare la chiave (2) in posizione "1".
- Premere l'interruttore (3) per abilitare la rotazione della spazzola.
- Agire sui comandi (4) posizionati sul maniglione per avviare la rotazione della spazzola fino a sentire il "click" di aggancio della spazzola sulla flangia (1), quindi fermare la rotazione della spazzola rilasciando i comandi (4).
- Spegnerne la macchina ruotando la chiave (2) in posizione "0".



AVVERTENZA:

Utilizzare solo spazzole fornite dal costruttore relative al modello di macchina. L'utilizzo di altri tipi di spazzole può compromettere la sicurezza della macchina.

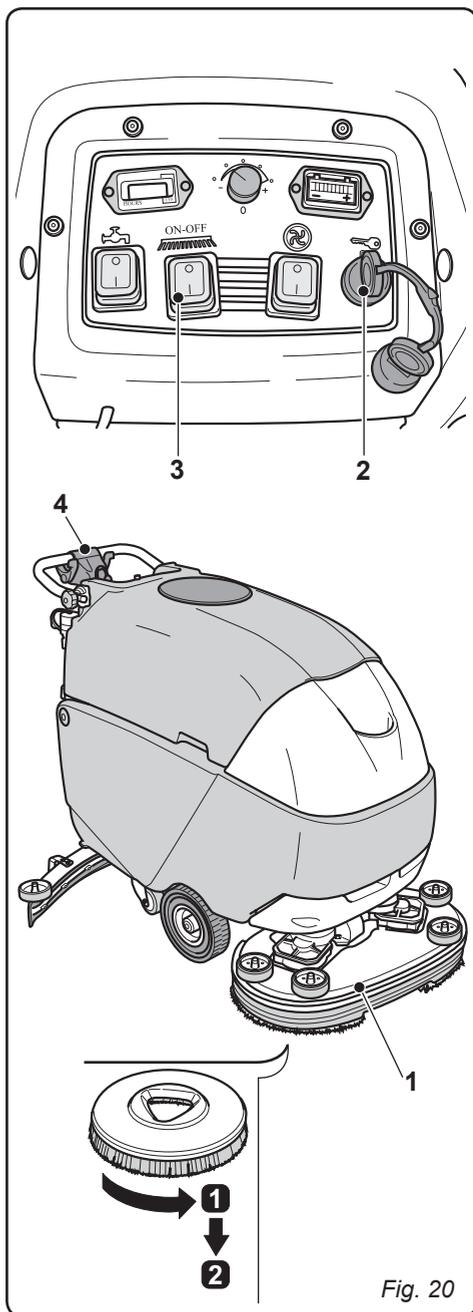


Fig. 20

10.1.f - Sostituzione gomme tergitorre (Fig. 21)

Quando si nota che l'asciugatura del pavimento risulta difficoltosa o che nel pavimento rimangono alcune tracce di acqua è necessario controllare lo stato di usura delle gomme del tergitorre (1):

- Rimuovere il gruppo tergitorre (1) come indicato nel paragrafo "Pulizia tergitorre".
- Svitare i dadi ad alette (2) e rimuovere le gomme (3) .

i **NOTA:**

Quando le gomme (3) sono usurate da un lato, per una volta, possono essere capovolte.

- Sostituire o capovolgere le gomme (3) senza invertirle.
- Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

i **NOTA:**

È possibile avere due tipi di gomme:

Gomme in para per tutti i tipi di pavimento e gomme in poliuretano per pavimenti di officine meccaniche, sporchi di olio.

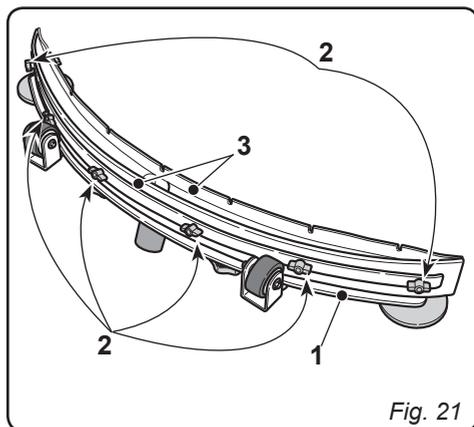


Fig. 21

10.1.g - Sostituzione fusibili (Fig. 22)



AVVERTENZA:

Sostituire il fusibile bruciato con uno di pari amperaggio.

- Staccare la spina (1) dalla presa (2).
- Togliere il coperchio (3) per accedere ai fusibili.

Fusibile (4) - 7,5A

Protezione quadro comandi.

Fusibili (5) - Bianco 25A

Protezione motori rotazione spazzole.

Fusibile (6) - Rosso 40A

Protezione motore aspiratore

- Rimontare il coperchio (3).
- Per la sostituzione del fusibile (7) posto sul polo positivo della batteria procedere nel seguente modo:



AVVERTENZA:

Controllare che il serbatoio di recupero e il serbatoio acqua pulita siano vuoti.

- Scollegare la spina (8).
- Sollevare il serbatoio (9), tramite la maniglia (10) fino al completo ribaltamento.

Fusibile (7) - 100A

Fusibile batteria.

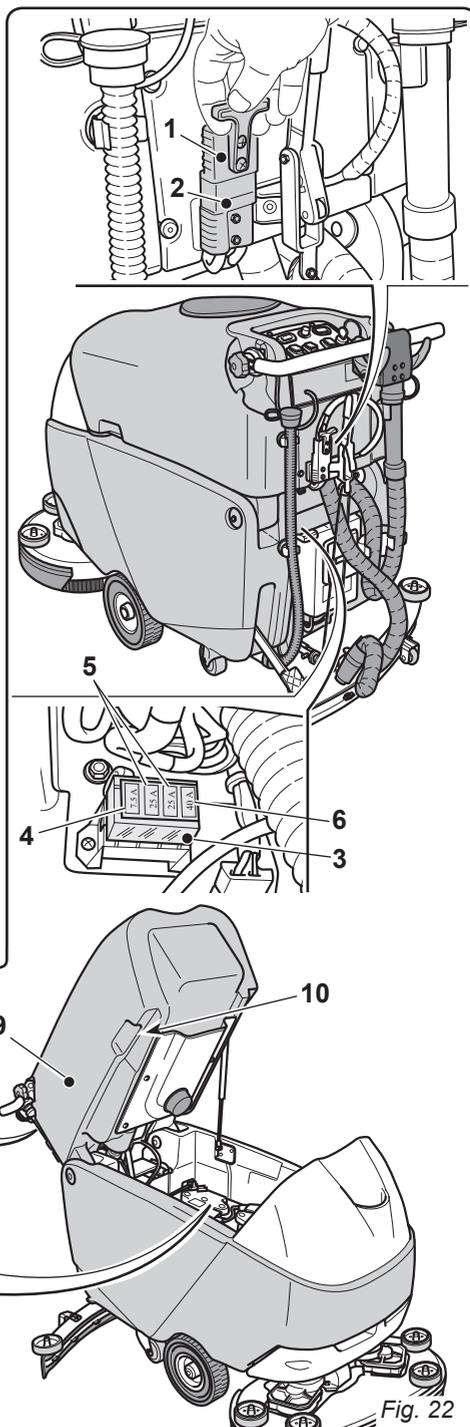


Fig. 22

10.1.h - Configurazione caricabatterie (Fig. 23)

Configurazione standard caricabatterie con batterie a gel tipo Sonnenschein

- Sollevare la mostrina (X) e controllare che gli switches (1 - 2 - 3 - 4) siano posti come in figura (C).

E' possibile modificare la configurazione agendo come segue:

Configurazione caricabatterie per batterie a gel di tipo diverso da Sonnenschein

- Sollevare la mostrina (X) e controllare che gli switches (1 - 2 - 3 - 4) siano posti come in figura (D).

Configurazione caricabatterie per batterie ad acido

- Sollevare la mostrina (X) e controllare che gli switches (1 - 2 - 3 - 4) siano posti come in figura (E).



AVVERTENZA:

Agire solo sugli switches (1 - 2 - 3 - 4); non modificare la posizione degli switches (5 - 6 - 7 - 8).

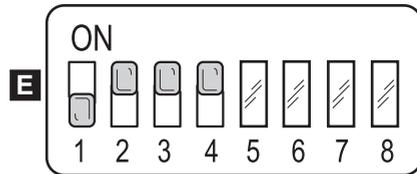
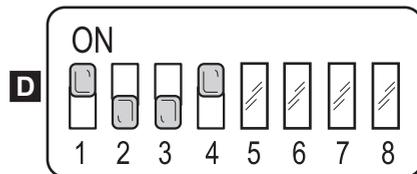
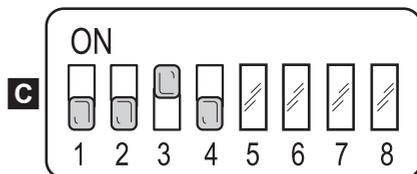
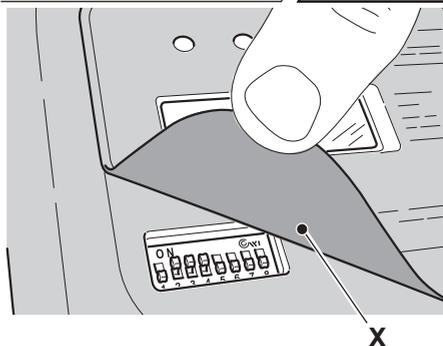
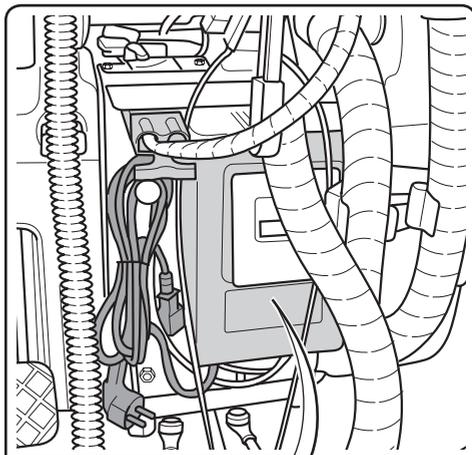


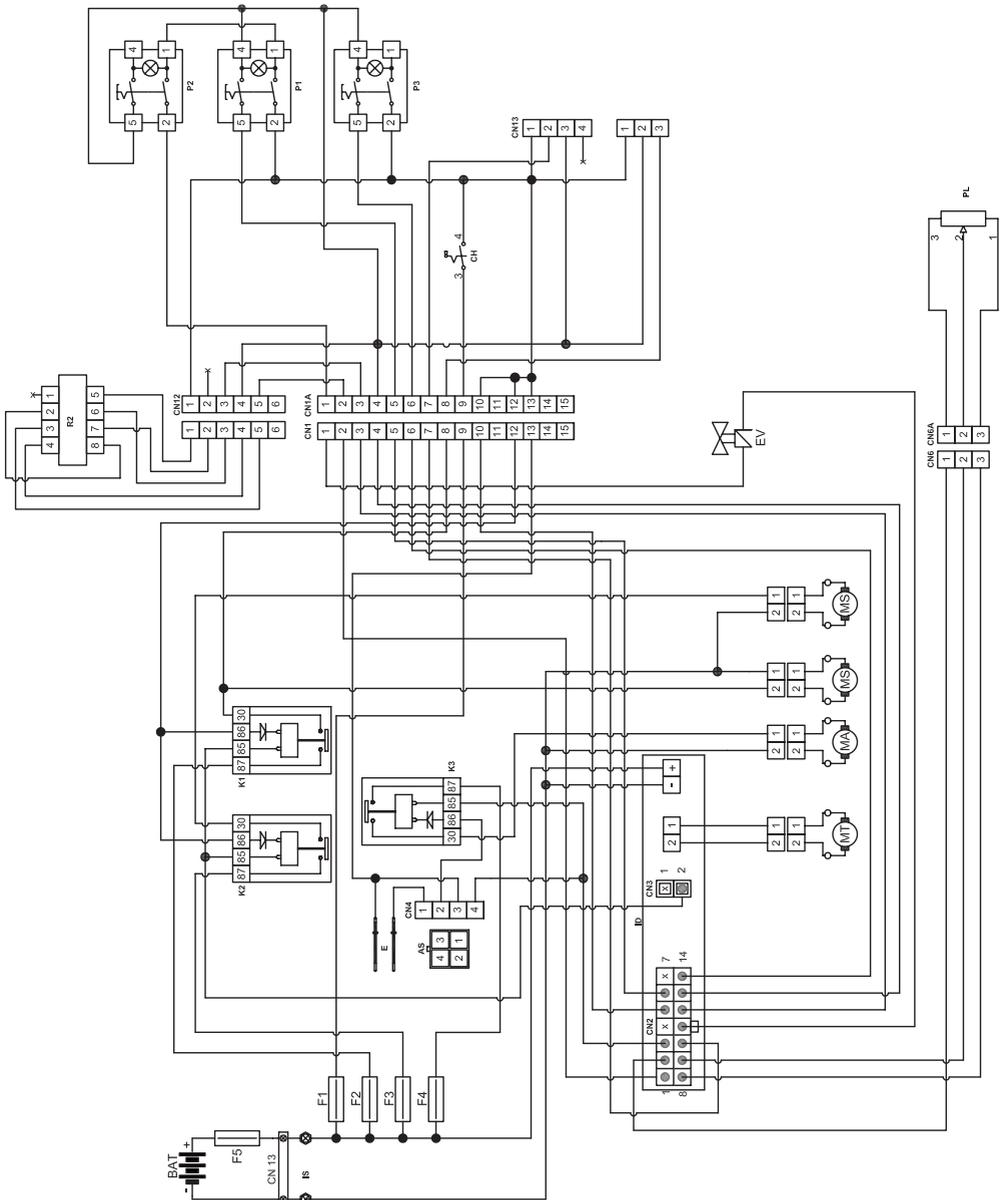
Fig. 23

PROBLEMI - CAUSE - RIMEDI

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Ruotando la chiave la macchina non si avvia.	Batteria scarica. Fusibile generale bruciato.	Controllare lo stato di carica della batteria. Sostituire il fusibile generale da 7,5A.
Spazzola non ruota.	Fusibile spazzola bruciato. Interruttore abilitazione rotazione spazzola non premuto.	Sostituire il fusibile BIANCO motore spazzola da 25A. Premere l'interruttore.
Aspiratore non funziona.	Fusibile aspiratore bruciato. Interruttore aspiratore non premuto. Serbatoio di recupero pieno.	Sostituire il fusibile ROSSO motore aspiratore da 40A. Premere l'interruttore. Svuotare, lavare e pulire il serbatoio e le sonde.
La macchina non asciuga bene lasciando tracce di acqua nel pavimento.	Aspiratore spento Tubo di aspirazione intasato. Serbatoio di recupero pieno. Gomme tergiture usurate.	Avviare l'aspiratore Controllare e eventualmente pulire il tubo di aspirazione che collega il tergitore al serbatoio di recupero. Svuotare il serbatoio di recupero. Capovolgere o sostituire le gomme tergiture.
Non fuoriesce acqua.	Serbatoio vuoto. Interruttore abilitazione elettrovalvola non premuto. Rubinetto chiuso. Filtro intasato. Elettrovalvola non funzionante.	Riempire il serbatoio. Premere l'interruttore. Aprire il rubinetto. Pulire il filtro. Chiamare il servizio di assistenza tecnica.

PROBLEMA	CAUSA	RIMEDIO
Pulizia pavimento insufficiente.	Spazzole o detersive inadeguati. Spazzola consumata.	Usare spazzole o detersivi adatte al tipo di pavimento o di sporco da pulire. Sostituire la spazzola

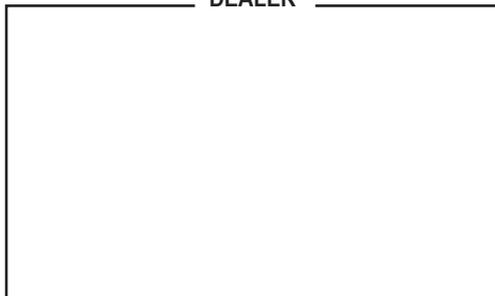
SCHEMA ELETTRICO



ASAntischiuma
BATBatteria 24V
CN1Connettore 15 PIN
CN2 Connettore alla centralina ID
CN3 Connettore alla centralina ID
CN4 Connettore alla scheda antischiuma
CN6 Al potenziometro PL
CN12 Al manubrio
CN13 Spina presa 120A
E Elettrodi
EV Elettrovalvola
F1 Fusibile 7,5A
F2 Fusibile 25A
F3 Fusibile 25A

F4Fusibile 40A
F5Fusibile 100A
K1Relè spazzola
K2Relè spazzola
K3Relè aspirazione
ID Centralina I-Drive
IS Isolatori
MA Motore aspirazione
MS Motorre spazzole
MT Motore trazione
P1 Comando spazzole
P2 Cmando elettrovalvola
P3 Comando aspirazione
PL Potenziometro lineare 47K

DEALER



Cod. 49.0257.00 - 5ª ed. - 05/2022

GHIBLI & WIRBEL S.p.A.

Registered office:

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters:

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39.0382.848811 - F. +39.0382.84668 - M. info@ghibliwirbel.com

www.ghibliwirbel.com

100% MADE IN ITALY



ISO 9001

